

КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД

ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА

Днес год., между:

КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. Ситняково № 48, ет. 9, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Ненов в качеството му на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството му на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

и

ЕТ „Софитра РД – Ренета Димитриева“, със седалище и адрес на управление: София 1124, ЖК Яворов, бл. 12Б, вх. 2, тел. 028723997, факс 028723997, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 121013532, Данъчен номер BG 121013532, наричан по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"Работен ден" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"Доставка" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно Протокол от дата 13.06.2018 по процедура с реф. № 55-191-18 (Приложение 3);

"Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши Доставка на 3броя филтърно платно SEFAR TETEX DLW HD 07-8004-C 085 на съгласно техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено

CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD

CONTRACT FOR PROCUREMENT OF GOODS

This, by and between:

1. CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD, having its seat and registered office at Sofia city, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th Floor, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**,

and

2. ET Sofitra RD – Reneta Dimitrieva, having its seat and registered office at Sofia 1124, JK Yavorov, Bl. 12B, Entr. 2 tel. 028723997, fax 028723997, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under 121013532, tax number BG 121013532, hereinafter referred to as **SUPPLIER**, this contract was entered into for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"Business Day" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"Contract" – this document with all the attachments and appendices;

"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per Protocol dated 13.06.2018 from tender Nr. 55-191-18(Appendix 3);

"CONTRACTING AUTHORITY's Site" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns and the **SUPPLIER** accepts to deliver 3 filter belt SEFAR TETEX DLW HD 07-8004-C 085, as per the technical specification announced by the **CONTRACTING AUTHORITY** (Appendix 2) and the offer presented by the **SUPPLIER** and reviewed by the **CONTRACTING AUTHORITY** (Appendix 3)

възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на Доставката по този договор е 53 991, 00 лв. / петдесет и три хиляди деветстотин деветдесет и един лева/, без ДДС. Цената включва и доставянето на Доставката до Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна.

2.3. Цената за Доставката се заплаща до 30 дни след получаването и от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемно – предавателен протокол, представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Уникредит Булбанк АД
IBAN: BG35UNCR76301007817000
BIC: UNCRBGSF

3. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА

3.1. Стоките по т. 1.1. по-горе ще се доставят по следния начин: наведнъж.

3.2. Стоките по т. 1.1. по-горе ще се доставят на следния адрес: склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с. Медникарово 6294, община Гълъбово, обл. Стара Загора.

3.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за датата на доставка най-късно един ден преди деня за доставка на следния имейл: maritsa.procurement@contourglobal.com

3.4. Доставката се приема в интервала от 8:30 до

against consideration as per Protocol from negotiations tender.

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the Supply amounts to BGN 53 991, 00. /fifty-three thousand nine hundred ninety-one/, VAT excluded. The price includes delivery of the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY's Site as well as all transportation, customs expenses and fees, and insurances.

2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract and are not subject to change.

2.3. The payment for Supply shall be completed within 30 days from receiving of the Supply, receipt of a tax invoice, based on a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the SUPPLIER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in BGN. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 95
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

Unicredit Bulbank
IBAN: BG35UNCR76301007817000
BIC: UNCRBGSF

3. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY

3.1. Supply shall be delivered in the following way:
a single delivery.

3.2. Supply shall be delivered to the following address: TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo Municipality, Stara Zagora Region.

3.3. The SUPPLIER shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email: maritsa.procurement@contourglobal.com.

3.4. Supply shall be received at the time interval

15:00 часа.

4. СРОК НА ДОГОВОРА

4.1. Договорът се сключва със срок на изпълнение 6 седмици от датата на сключването му.

5. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

5.1. Доставката представлява бързо износващи се части, за които не се предоставя гаранция.

5.2. Рекламации за липси, нарушена опаковка и други се правят при приемането на Доставката от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

5.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпрати представител, протокол от установеното се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стоковия контрол.

5.4. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да върне Доставката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

6. НЕУСТОЙКИ

6.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснение с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,50 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на Доставката.

6.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за не доставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т. 6.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

7. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

between 8:30 and 15:00h.

4. TERM OF THE CONTRACT

4.1. The term of the contract shall be 6 weeks from the date of signing.

5. WARRANTY PERIOD

5.1. The Supply constitutes spare parts subject to fast warning out for which there isn't warranty.

5.2. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the CONTRACTING AUTHORITY.

5.3. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the SUPPLIER, and in case the SUPPLIER does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.

5.4. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the CONTRACTING AUTHORITY is entitled to return the goods to the SUPPLIER or to require removal of deficiencies and defects at the expense of SUPPLIER.

6. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

6.1. In case the SUPPLIER fails to fulfil any of his obligations under this contract and / or does not deliver the Supply within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,50 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

6.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in Art. 6.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

7. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

7.1. С изтичане на срока на договора;

7.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;

7.3 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

7.4 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 7.3, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този договор.

8. ФОРС МАЖОР.

8.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидени или неизбежни събития от неестествена природа, които са настъпили след сключване на този договор, в рамките на 5 дни от настъпването на събитието всяка една от страните трябва да уведоми другата. Появата на форс мажор спира изпълнението по този договор. С подновяване изпълнението на договора неговият срок се удължава с времетраенето на форсмажорното събитие.

8.2.

8.3. В случай на форс мажор, който забавя изпълнението на договора от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с повече от 80 дни, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора.

9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

9.1. Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители,

7.1. Term expiration of the contract;

7.2. Mutual agreement by both parties, expressed in writing;

7.3. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY in case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER

7.4 In case of termination of the contract as per Art. 7.3 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.

CONTRACTING AUTHORITY is entitled to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

8. FORCE MAJEURE

8.1 In case that any of the parties cannot fulfil its obligations per this contract due to an unforeseen and unavoidable event of extraordinary nature that has arisen following the conclusion of this contract it shall within five days from the occurrence of the event provide notice to the other party. The occurrence of Force Majeure stops the performance of the contract. Following the resumption of the fulfilment of the contract its term shall be extended with the time during which the Force Majeure has been in effect.

8.2 In case of force majeure that delays the SUPPLIER's performance of more than 80 days the CONTRACTING AUTHORITY may terminate the contract.

9.SUPPLEMENTARY PROVISIONS

9.1. The parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the Supplier operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy – Appendix 4, the Supplier Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents

дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещават да одобряват направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане“). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

9.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира, подписвайки настоящия договор, че е запознат с дружествената политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ относно несъгласието на същия с евентуално прехвърляне на вземанията по договор за възлагане на обществена поръчка, предвид което всички уведомления отправени към него в тази връзка няма да произведат необходимото действие.

9.3. За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

9.4. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на несъответствия между английския и българския текст, българският ще се ползва с предимство.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия
Приложение № 2 – Техническа Спецификация;
Приложение № 3 – Протокол и ценова оферта;
Приложение № 4 – Антикорупционната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и Декларация за спазване на

or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment"). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

9.2. By signing this agreement, the CONTRACTOR declares that it is familiar with the company policy of the CONTRACTING AUTHORITY on the disagreement with eventual transfer of the takings under contract for awarding a Public procurement, so all notifications addressed at it in this respect will fail to produce the required impact.

9.3. For all issues unresolved in the present contract shall be applied the General Terms and Conditions of the CONTRACTING AUTHORITY, applicable to contracts for public procurement – Appendix 1.

9.4. The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In case of discrepancy between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are the following appendices:

Appendix 1 - General Terms;
Appendix 2 – Technical Specification;
Appendix 3 – Protocol and Price offer;
Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy

антикорупционната политика;
Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика;
Приложение № 6 – Сертификат на доставчика -
Законодаване на Санкции

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:.....

Красимир Ненов
Изпълнителен директор

Куинто Ди Фердинандо
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

Ренета Димитриева
Р. ДИМИТРИЕВА
г. София

compliance statement;
Appendix 5 – Supplier Code of Conduct;
Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTING AUTHORITY:.....

Krassimir Nenov
Executive Director

Quinto Di Ferdinando
Member of the Board of Directors

SUPPLIER:.....

Ренета Димитриева
Р. ДИМИТРИЕВА
г. София